

## Moerbeke I.170.

1. az dø kikøs nø klampør zin zë.n zø sXø. | 50. tøegrøntø klepø vor dø vru.Xmesø - dy.øXmø.sø  
spørwa.l | - dø væspørs (Zond.) - tlu.f (weekd.)
2. manø vri.nd øz dø blumø guøn gitn 51. øn spræ.e - pa.eræ.k - vørspræ.en - atbræ.en
3. te.gøwordøX spøø zø nimi.er as me maøin: 52. dø søldu.øtn æn di vrø. ør ør a.fXøsne.n
4. spætn øz øj kø.e wørk 53. zø vø.dør e.d æm zæ.s jør lant nør tsXø.le  
løtø gøen
5. øp da sXø.p kre.gø zø basXæmel bry.øt 54. kæ æm afXørøen - fæ zy. løststø.n twø.øtre  
6. døn tæmerman e. nø splæ.ntør i zænø vñjøre tø gøen
7. dø sXøpør lækøt zæn læ.pøn a.f 55. vu.lø viæzn zidø lantste.skæntni fe.lø
8. m di fabrik es nits tø zin | tfabrik | 56. øerdø putn zæni fe.lø wæ.ørt
9. kñmd i.r ki.ntøn 57. dø pulø stød m døn ø.ørt
10. bu.es Xe.fø uns fi.r pøtn | bi:r | pø.ntøs | 58. mært øst nøX tø kæ.t um tø bi.øtba.ln
11. brend ù.s twi.e kilo(s) kri.kn 59. di kri.esø ge.fø ø kæ.ør li.Xt e.
12. zæ mejøldør vø.vn dræ. li.tørs wan atXødrøg?n 60. ø trukt un tpeørt sene stø.ørt
13. ø drøgdø me tø slø.ø me nø stuk | nø kli.plø | 61. m dm: tæ.t kwamødø galderø a.lø ju.ørnør dø  
kærmæ.sø
14. kæ zæj kni. gøzi.n 62. dø poøter zæ.e da unzi.øre vulmukt ø.s
15. yastnø.vøt wur ni fe.lø nømir gøvi.rt 63. gæt Xe me wæl gøzi.n mør gæt.øgø me ni  
16. ik bæm blæ. døk me øldør ni me.gøgø.øm bænø 64. dø zwu.lmsøln go we.reku.mn
17. kætøkøk ni Xøwe.st y.ør - of : sælø kamørø.øt - 65. guødø ge vandø.gø ni Xøj kørtn
- of : mætøn 66. e.tøzø zældør yek Xø.øre ku.es
18. døn dm: døtør a.fkumt 67. zænø moøto.r - of : mæ.to.r (plat) - ø.s kapøt -  
68. te. nø wærmøn daXøwe.st - en tæ.s nø za.Xtøn  
væ.Xtn | ø.vnt
19. nø spømekøp - øj køpøgenætø - nø køp(e)jø.øgrø 69. da manøkø ly.øp be.ørevuts
20. øn mætsø - of : klakø - sXø. - øm wæ.e (afgespan- 70. tør øz øn sXø.r m dø kanø
- nen) - nø mæ.es (meer langs 't water en voor hooi) - 71. kso.ø wilø datø faktø.r - of : datøm bo.dø - nøm  
nø padøstul - of : 'tyøferæsøbry.øt - øn wæ.øre - bri.f brøXt
72. man ørtø du me zi.øre
21. dinø kæ.ørlø zæt.nø gi.øl dø wi.ørløt iñ ræp øn ru.r | 73. ikønø me. Xø dwe.øzø mænsø umøgø.en
74. øtø tsXøftøt spanømø tpe.ørd m dø ni.vø  
kæ.rø
22. ksøl ø.ø pø.ørløkø Xø.vn 75. ik ø em betø køsn - ya vø. dø midag a.l
76. dø zænø van dø kønøjk e yek suldu.øt Xøwe.st
23. mælantu fe.lø a.e sXø.pøn afbre.kn 77. we.tø ge gi.en: bo.gømø.øker wø.n:
24. ø e. fazøle.vnøkør øm be.tø gøt 78. di ry.øzn ø langø dy.ørlø
25. ge.fø me twi.e bri.e sti.eñ: - bri.eøre - dø bri.øste 79. kXøly.øver nits fan | wo.rt |
26. dø stø.mbelt øn - of : stø.mbelta støtø nimr 80. tki.ntø waz dy.øt fo.r dænøtø køstn dy.øpn
27. din vñ.øntø e. øn le.vn lækøf nø gry.øtn i.øre 81. zæn y.ørn ly.øpn en zæn y.øgen di ly.øpn
28. lysifø.ør øz m døn e.møl ni Xøble.vn 82. ør mæ.sken ø me. nkørfkøn brøm'ba.en gøn  
træknør dø bo.sn
29. dø sXø.ølkøndøz ø. me. dø mi.øster nør dø zi.ø  
gøwe.st 83. træz øn sportø van di li.øre
30. k(øn) kani kumø i.ør - of : - kumø vor - døk Xø.ø  
bæn 84. ø zæ.tønø nugal øj kel ø.øpn
31. dø bi.østn drøjkø ge.ørn le.zøpu.r 85. tfølø suXt nits ã.nderø as Xø.øld øj gu.t
32. ø kani Xø.ø wærkø e. ke.løpnø - of : ø zit me.tø  
ke.løpnø 86. øldø mund ø.øz dryøgø van dndøst
33. stek nøkør nø stel m dinøm bæ.sme 87. dæ.s nø sXø.øvø wæ.X - tøs nøn umwæ.X lñ.stø.ør
34. ni.ø me.tø ke.gøls wørtø nømir gøspelt 88. ikæ vor dø klæ.nø: øn trømølkø gøku.Xt
35. øla - ik ø o al twi kirs Xøro.øpn 89. døm buk øs Xøstørvø - van øj køst m tø slikn
36. di pø.ør øs ni re.pø - tø zitnøX wøtø kærnø m 90. zæ likskø was kørt øj gu.t
37. zæ zænør dna.krø - tfæ.ølt 91. dø dø lumørt øzd bæ.st
38. zæ.d æm i.øst zæj gæ.ølt ø.ølpøn øpdun 92. nø sXø.tør mut Xu. kø.nø mñkn
39. ø zalt noit ni fæ.rø brøjn 93. zuk nøkør nør mæn: u.t
40. zæz døn ø.øløt fan ør mæ.ølkøt [træ.kn 94. ik we.t ni wøør døk æmu Xø.zukn
41. dø man mut før zæn vra.øt støøn - of : parti. 95. nø ku.lø kæ.øldør øs Xu. før tbi.r
42. m dø sXø.ølø zwæmøn ø.s Xøvu.ørløk 96. øk must usømblø.trøjkøn um tø vørklu.kn
43. jestø.t umdat ø størk ø.s 97. ik mu i.østfu.r m dø sta.l vu.rn
44. wældø mutømø dør dnæ.ølføn æn øj galderø  
dnændøn ø.øløt 98. mem bru.rø was mu.
45. alpta bædø nøkør øpæ.øfn 99. dø mæ.ølkøu.r du. nø gry.øtn turne.
46. ù.nzø mætsør øsyø væ.t a.øz ø vørkøn
47. zæ sprøjn umtørværst før ø wætspøl
48. døm by.msø.øre zaltøm by.m ø.øntø | kri.kn  
kwi.økøre |
49. du (of : wild) i.øst nøkør dø vñ.østør tu. (dun)

100. di kæremærlk εz dan εn zy:r - zæntræme.  
we:r
101. wε zo:mε dñmε pæ:t ɔp εn y:rε kø:nε vñl
102. tε nε ze:kern - sækyl
103. ε kõm no:it Xl.en. mænyt.e lɔ:etε
104. m italjε zender bl.ergen di vyr spa:en | spo:gen  
= vomir |
105. dærfdε ge dør ɔp dæ:gn
106. m byem æ.nz nstik fan dε brag afχeve.ern
107. gε mut ūns fælnækir kumε kørn
108. ejes fan lø:vε gækø:m: me. ej gû. bæzε
109. di dø:re ε:s - m byk Xemøkt
110. εn gætrø:dε vrø:e mut køn:u.an
111. ik æ ir gas Xezu.at - muer twas Xl gu. su:at
112. dæm brø:er (di) zæxtat nøX tε dir: æz um tε bø:en
113. ba:kn - ik ba:kε - ge ba:kt - ε ba:kt - ba:kt ε -  
wε bakn - ik baktn - ge baktn - ε baktn - wε  
ba:kt - wε æmε gæbakn
114. bi:n - ik bi: - ge bi:t - ε bi:t - wε bi:n - bi:mε  
wε - ik bô: - ik æ gæbô:n - bô:nzy:k
115. tæz ε klæ:ntfæ mør tæz ε ff:ntfæ
116. gε kønd ir æ:ers kræ:en ɔp dε mør
117. ε e. gæzæ:tæt ε ɔp mε zal pæ:zn
118. dε mæ:t - of : tmæ:sn - zæ datæ gæle:k ε:
119. trwø:erε vε:f pre:zn
120. undεr dmεn iek lign dεr ve:l i:ekls
121. twæter zal Xø ko:kn - tko:kt a:l
122. to:j ε:s nøXrun - tes nøX mε ræs - of : - zyst  
Xemø:it
123. marjøne.zε - of : majøne.zε - mæ:kæzε me. εn  
do:re van: ε:i
124. da byemækε zaltor mulækø:nε grû:n
125. dε pa:stær e. Xû. wen
126. dε dætsærz æn unz ajd a:z afχebrænt
127. dε mæ:lk spi:et atε ku. ø:rnø:r
128. dε kustær la. fær dε kra:sdæ:gn
129. dε tre:m: van dε kræwæ:gn bæ:gε van tXewi.Xtε
130. sœmæltæ mæ:msn mæ:kε ve:lawæt ã:nzε snætn  
| nø:zε |
131. zæn æm grun εm bla. gæsle:gn
132. dε sœ:s æ:z εm be:tʃæ flø:ri
133. dε sni:e liXtrikε - of : liXter dikkε
134. tæz ni:ewε le:n dak o: gæzin æ
135. nipy:rtæ wør nø: ej gy:relæ ni:vε sta:t - of :  
nø: gy:relægðæ.z eni:vε sta:t
136. dun - ik dû:nt - ge dû:nt - ε dû:nt - wε dû:nt -  
ge dû:nt - ze dû:nt - ik dê:nt - ge dê:nt - ε dê:nt -  
wε dê:nt - zæ dê:nt - de:kik dæ. - of : dê:kæt -  
dæ:nt ε mør de. - dæ:ntzæt mør dê:n
137. dyøpn - dyøpkli:et - dε dyøpfuntæ
138. dæ:sn - ε dæ:st - ε dæ:stn - ε e Xædæ:st
139. bm: - ik bmæ - ge bæ:nt - ε bæ:nt - wε ben: - gε  
bæ:ent - zæ ben: - bæ:nts - bæ:nts - ik æ gæbum:
140. Locale landmaten : õ rû: - ε gæmæt - εn alf  
bændæ:re = 1 ½ gemet - ej gæmæt = 300 r. -  
r. = 4 stap firkant
141. Waternamen : dε mu:rvo:ert - dε za:li:e (afwatering van de Zuiderlede) dε gældærskæ li:e -  
tlo:kærs fæ:erdæken - er zijn hier ook kreken  
zonder speciaelen naam, uitgezonderd et pæ:rembyømskæt, gelegen op de wijk : pæ:rembyøm -  
wæ:tergæjn

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is murbe:kæ*

*De inwoners heeten murbe:kænæ:ers*

*Een bijnaam kennen zij niet ; voor Eksaarde zeggen zij dε bla:e bæ:kn*

*Aantal inwoners op 31-12-30 : 6.013 .*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : ka:emburmæ - dε rætæræ - tspelujkfæ:erdæken - dε ku.waXt - dε kra:stæ:tæ - dε pæ:rembyøm - dε slæ:zæ - dæn a:tbus - dε kø ((eenden)kooi) - tærwæst - dε vuslæ - dnæl ; er zijn geen locale verschillen ; behalve nu en dan een platter woordkeuze, ook geen sociale dialectverschillen. Slechts een paar families spreken Fransch, hoewel hier sedert een zestigtal jaren een vrije school met Fransch als voertaal werd gesticht.

De bevolking bestaat zoowat voor de helft uit landbouwers en voor de helft uit arbeiders die werkzaam zijn in een suikerfabriek, een scheepstimmerwerf en een weverij ; andere werklieden gaan naar Antwerpen ; een paar honderd vrouwen en meisjes gaan dagelijks naar St.-Niklaas.

*Zegslieden.* 1. De Smaele Paul ; 23 j. ; hoogstudent ; hier geboren ; V. en M. beiden van hier ; heeft buiten zijn schooljaren steeds hier verbleven ; spreekt te Moerbeke dialect, elders beschaaft Nederlandsch.

2. De Smaele Maurits ; 20 j. ; handelaar ; hier geboren ; broeder van 1 ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt gewoonlijk Moerbeeksch.

3. De Smaele August ; 54 j. ; handelaar ; hier geboren ; V. van St.-Lievens-Houtem, M. van Moerbeke ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt steeds Moerbeeksch.